

VERORDNUNG ZUR WAHL UND
ERNENNUNG DER STUDIERENDEN-
VERTRETER/INNEN

REGOLAMENTO PER L'ELEZIONE E
LA NOMINA DEI/DELLE RAPPRESENTANTI
DEGLI STUDENTI/DELLE STUDENTESSE

Genehmigt mit Beschluss des Universitätsrates Nr. 37 vom
19.09.2014
Abgeändert mit Beschluss des Universitätsrates Nr. 114 vom
16.09.2016

Approvato con delibera del Consiglio dell'Università n. 37
del 19.09.2014
Modificato con delibera del Consiglio dell'Università n. 114 del
16.09.2016

<p>TITEL I</p> <p>ANWENDUNGSBEREICH</p>	<p>TITOLO I</p> <p>AMBITO DI APPLICAZIONE</p>
<p>Art. 1. Gegenstand</p> <p>Die vorliegende Wahlordnung regelt die Wahl der Studierendenvertreter/innen in folgenden Gremien:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) im Universitätsrat (1 Vertreter/in) und im Senat (2 Vertreter/innen), b) in jedem Fakultätsrat (2 Vertreter/innen) und in jedem Studiengangsrat (1 Vertreter/in), c) im Rat des Universitären Berufsbildungskurses, nachfolgend UBK (1 Vertreter/in), d) im Beirat für Chancengleichheit (1 Vertreter/in), e) in jedem Dozentenkollegium der Doktoratsstudiengänge (1 Vertreter/in). <p>Die Wahlordnung regelt außerdem die Ernennung des Studierendenbeirats und seiner Vertreter/innen in der Studienkommission, im Qualitätspräsidium, in den Paritätisch-Didaktischen Kommissionen und im Evaluierungskomitee.</p>	<p>Art. 1. Oggetto</p> <p>Il presente regolamento disciplina l'elezione dei rappresentanti degli studenti/delle studentesse nei seguenti organi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nel Consiglio dell'Università (1 rappresentante) e nel Senato accademico (2 rappresentanti), b) in ogni Consiglio di Facoltà (2 rappresentanti) e in ogni Consiglio di Corso (1 rappresentante), c) nel Consiglio di Corso di tirocinio, in seguito TFA (1 rappresentante), d) nel Comitato per le pari opportunità (1 rappresentante), e) in ogni Collegio dei docenti dei corsi di dottorato di ricerca (1 rappresentante). <p>Il regolamento disciplina inoltre la nomina della Consulta degli studenti e dei/delle suoi/sue rappresentanti nella Commissione per gli studi, nel Presidio di qualità, nelle Commissioni didattiche paritetiche e nel Nucleo di Valutazione.</p>
<p>TITEL II</p> <p>WAHL DER STUDIERENDENVERTRETER/INNEN</p>	<p>TITOLO II</p> <p>ELEZIONE DEI RAPPRESENTANTI DEGLI/DELLE STUDENTI/STUDENTESSE</p>
<p>Art. 2. Einberufung der Wahl</p> <p>Die Wahl der Studierendenvertreter/innen findet jedes Jahr im Zeitraum von April bis Juni statt. Die Wahl wird mit Dekret des Rektors/der Rektorin einberufen. Das Dekret wird mindestens 35 Tage vor dem Wahltag auf den Webseiten und an den Amtstafeln der Universität veröffentlicht.</p> <p>Das Dekret legt das Datum und die Uhrzeit der Wahl fest, gibt die Anzahl der wählbaren Mitglieder an, ernennt die Mitglieder der Wahlkommission und gibt die Termine der Sitzungen der Wahlkommission an. Die Wahl wird online durchgeführt.</p>	<p>Art. 2. Indizione delle elezioni</p> <p>Le elezioni dei/delle rappresentanti degli studenti/delle studentesse hanno luogo ogni anno nel periodo compreso tra aprile e giugno. Le elezioni sono indette con decreto del/della Rettore/Rettrice. Il decreto è pubblicato sulle pagine web e agli albi dell'Università, almeno 35 giorni prima della data fissata per le votazioni.</p> <p>Il decreto stabilisce la data e l'orario delle votazioni, indica il numero degli/delle eligendi/e, nomina i/le componenti della commissione elettorale e indica le date delle riunioni della commissione elettorale. Le elezioni si svolgono in forma elettronica.</p>
<p>Art. 3. Aktives und passives Wahlrecht</p> <p>Stimmberechtigt bzw. wählbar sind Studierende der Freien Universität Bozen, die im akademischen Jahr, in dem die Wahl stattfindet, regulär eingeschrieben sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Für den Universitätsrat, den Senat und den Beirat für Chancengleichheit: alle Studierenden, auch jene der Doktoratsstudien und des UBK. b) Für die Fakultätsräte: Studierende der jeweiligen Fakultät, auch jene der Doktoratsstudien und des UBK. c) Für die Studiengangsräte: Studierende des jeweiligen Studienganges. d) Für den Rat des UBK: Studierende des UBK. 	<p>Art. 3. Elettorato attivo e passivo</p> <p>Hanno diritto di voto e sono eleggibili tutti/e gli studenti/le studentesse della Libera Università di Bolzano regolarmente iscritti/e nell'anno accademico in cui hanno luogo le elezioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Per il Consiglio dell'Università, il Senato accademico e il Comitato pari opportunità: tutti/e gli studenti/le studentesse, inclusi/e i/le dottorandi/e e gli studenti/le studentesse del TFA. b) Per i Consigli di Facoltà: gli studenti/le studentesse della rispettiva Facoltà, inclusi/e i/le dottorandi/e e gli studenti/le studentesse del TFA. c) Per i Consigli di Corso: gli studenti/le studentesse del rispettivo corso di studio.

<p>e) Für die Dozentenkollegien der Doktoratsstudien: Studierende des jeweiligen Doktoratstudiums.</p> <p>Nicht stimmberechtigt bzw. nicht wählbar sind Studierende, die in eine Zusatzausbildung, einen Lehrgang, einzelne Lehrveranstaltungen (außerordentliche Studierende) oder einen weiterbildenden Master eingeschrieben sind, sowie Studierende, die in Folge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens vom Studium suspendiert sind und Studierende, die unter Vorbehalt eingeschrieben sind.</p>	<p>d) Per il Consiglio di Corso di tirocinio: gli studenti/le studentesse del TFA.</p> <p>e) Per i Collegi dei docenti dei dottorati di ricerca: gli studenti/le studentesse del rispettivo dottorato di ricerca.</p> <p>Non hanno diritto di voto e non sono eleggibili gli studenti/le studentesse iscritti/e ad una qualifica aggiuntiva, ad un corso di formazione, a corsi singoli o ad un master nonché gli studenti/le studentesse che si trovano sospesi/e a causa di procedimento disciplinare o penale in corso e gli studenti/le studentesse iscritti/e con riserva.</p>
<p>Art. 4. Art und Weise der Hinterlegung der Kandidaturen</p> <p>Kandidieren dürfen ausschließlich Studierende, die im Besitz des Passivwahlrechts sind.</p> <p>Jede/r Studierende darf nur für eine Liste kandidieren; innerhalb einer Liste ist die Kandidatur für verschiedene Gremien zulässig, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 11 dieser Wahlordnung. Die Kandidaturen für die verschiedenen Gremien der Universität müssen klar voneinander getrennt und unmissverständlich sein.</p> <p>Um gültig zu sein, muss jede Kandidatenliste folgende Angaben enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> die Bezeichnung der Liste oder ihres Kürzels die Namen und Unterschriften aller Kandidaten/innen das Gremium/die Gremien, für das/die sie kandidieren den Namen des/der Listenbeauftragten: diese/r kann auch eine/r der Kandidaten/innen sein die Namen und Unterschriften von mindestens 10 wahlberechtigten Studierenden als Unterstützer. Jede/r Studierende darf nur eine Kandidatenliste mit seiner/ihrer Unterschrift unterstützen. <p>Innerhalb von 15 Tagen ab Veröffentlichung des Dekrets zur Ausschreibung der Wahl muss der/die Listenbeauftragte die Kandidatenliste auf entsprechendem Formular samt einer Kopie seines/ihrer Personalausweises vom eigenen E-Mail-Account @unibz.it an das Studentensekretariat senden.</p> <p>Das Studentensekretariat überprüft die Identität und die ordnungsgemäße Einschreibung der Unterzeichner. Die Kandidaten/innen können nicht als Unterstützer mitgezählt werden.</p> <p>Es ist nicht möglich, auf eine Kandidatur zu verzichten, nachdem die Kommission die Kandidatenlisten für zulässig erklärt hat.</p>	<p>Art. 4. Modalità e termini per la presentazione delle candidature</p> <p>Possono candidarsi esclusivamente gli studenti che godono del diritto di elettorato passivo.</p> <p>Ogni studente/studentessa può candidarsi in una sola lista; all'interno di una lista è ammessa la candidatura a diverse cariche elettive, fatto salvo quanto previsto all'art. 11 del presente regolamento. Le candidature per i diversi organi dell'università devono essere distinte in modo chiaro e comprensibile.</p> <p>Per essere valida, ogni lista di candidati deve contenere:</p> <ol style="list-style-type: none"> la denominazione della lista o la sua sigla i nomi e le firme di tutti i candidati/le candidate l'organo/gli organi per cui si candidano il nome del delegato/della delegata di lista, che può essere anche uno/a dei candidati/delle candidate i nomi e le firme di almeno 10 studenti/studentesse aventi diritto di voto in qualità di sostenitori. Ogni studente/studentessa non può dare la propria firma a sostegno di più di una lista di candidati. <p>Entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del decreto di indizione, il delegato/la delegata di lista è tenuto/a a inviare dal proprio account di posta elettronica @unibz.it la lista con le candidature su apposito modulo accompagnato da copia della sua carta d'identità.</p> <p>La Segreteria studenti accerta l'identità e la regolarità dell'iscrizione dei firmatari. I candidati/le candidate non possono essere conteggiati/e come studenti/studentesse sostenitori/sostenitrici.</p> <p>Non è possibile rinunciare alla candidatura dopo che le liste elettorali sono state riconosciute regolari dalla commissione.</p>
<p>Art. 5. Aufgaben des Studentensekretariats</p> <p>Das Studentensekretariat:</p> <ol style="list-style-type: none"> nimmt die Kandidatenlisten an und protokolliert das Eingangsdatum; übermittelt der Wahlkommission die Kandidatenlisten innerhalb eines Tages nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Listen; 	<p>Art. 5. Oneri della Segreteria studenti</p> <p>La Segreteria studenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> riceve le candidature e ne protocolla la data di arrivo; trasmette alla commissione elettorale le candidature, il giorno successivo all'ultimo giorno utile per il deposito; trasmette alla commissione elettorale – insieme alle candidature – le liste degli/delle aventi diritto all'elettorato attivo e passivo.

<p>c) übermittelt der Wahlkommission – gemeinsam mit den Kandidatenlisten – die Verzeichnisse der Aktiv- und Passivwahlberechtigten.</p>	
<p>Art. 6. Die Wahlkommission</p> <p>Die Wahlkommission wird mit Dekret des Rektors/ der Rektorin bestellt und setzt sich zusammen aus:</p> <p>a) dem/der Verantwortlichen oder einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Rechtsamtes, mit Funktion als Schriftführer/in,</p> <p>b) einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Rektorates,</p> <p>c) dem/der Verantwortlichen oder einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Studentensekretariats, mit Funktion als Vorsitzende/r.</p>	<p>Art. 6. Commissione elettorale</p> <p>La commissione elettorale viene costituita con decreto del/della Rettore/Rettrice ed è composta da:</p> <p>a) il responsabile/la responsabile o un collaboratore/una collaboratrice dell'Ufficio legale, con funzioni di segretario/segretaria,</p> <p>b) un collaboratore/una collaboratrice del Rettorato</p> <p>c) il/la responsabile o un collaboratore/una collaboratrice della Segreteria studenti, con funzione di presidente.</p>
<p>Art. 7. Obliegenheiten der Wahlkommission</p> <p>Die Kommission leitet und überwacht die Wahlhandlungen, gewährleistet den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens und erstellt für jede Sitzung ein Protokoll.</p> <p>Die Listenbeauftragten sind berechtigt, an den Sitzungen der Wahlkommission teilzunehmen.</p> <p>Die Kommission tritt innerhalb von fünf Tagen nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Kandidaturen zusammen.</p> <p>In ihrer ersten Sitzung erfüllt die Kommission folgende Aufgaben:</p> <p>a) Sie überprüft die hinterlegten Kandidatenlisten und erklärt deren Unzulässigkeit bei Bestehen einer Unrechtmäßigkeit,</p> <p>b) sie beschließt mit sofortiger Wirkung die Ersetzung von Bezeichnungen oder Kürzeln, die mit anderen, vorher hinterlegten, identisch sind oder verwechselt werden könnten,</p> <p>c) sie weist jeder Liste und jedem Kandidaten/jeder Kandidatin entsprechend der Reihenfolge der Einreichung eine fortlaufende Nummer zu,</p> <p>d) sie ernennt den Verantwortlichen/die Verantwortliche für die elektronische Stimmauszählung,</p> <p>e) sie entscheidet über Anträge auf Wahlwerbung, die in Art. 8 nicht angeführt ist,</p> <p>f) sie entscheidet über allfällige Beschwerden.</p> <p>Innerhalb von zwei Arbeitstagen nach der ersten Sitzung, veröffentlicht die Kommission die zugelassenen Kandidatenlisten in Form eines Wahlmanifestes auf den Webseiten und an den Amtstafeln der Universität. Das Wahlmanifest enthält für jeden Kandidaten/jede Kandidatin: Vor- und Nachnamen, Geburtsdatum und –ort, Matrikelnummer und Studiengang.</p>	<p>Art. 7. Adempimenti della commissione elettorale</p> <p>La commissione assume la direzione ed il controllo delle operazioni elettorali, garantisce la regolarità del procedimento e redige per ogni seduta un verbale.</p> <p>I delegati/Le delegate di lista sono autorizzati/e a partecipare alle sedute della commissione elettorale.</p> <p>La commissione si riunisce entro cinque giorni dalla scadenza per la presentazione delle candidature.</p> <p>Nella sua prima riunione la commissione:</p> <p>a) verifica che le candidature depositate siano conformi a quanto stabilito dal presente regolamento dichiarandone, in caso contrario, la non ammissibilità,</p> <p>b) delibera con effetto immediato la sostituzione del contrassegno e della sigla nel caso risultino identici o confondibili con altri precedentemente presentati,</p> <p>c) assegna un numero ad ogni lista e ai singoli candidati/alle singole candidate secondo l'ordine di presentazione,</p> <p>d) nomina il/la responsabile dello scrutinio elettronico,</p> <p>e) decide in merito alle richieste di propaganda elettorale diverse da quelle indicate all'art. 8,</p> <p>f) decide sugli eventuali reclami.</p> <p>Entro due giorni lavorativi dopo la prima riunione, la commissione rende pubbliche le candidature riconosciute regolari tramite manifesto pubblicato sulle pagine web e affisso agli albi dell'ateneo. Il manifesto riporta per ogni candidato/candidata: nome e cognome, data e luogo di nascita, numero di matricola e corso di studio.</p>
<p>Art. 8. Wahlwerbung</p> <p>Die Kandidaten/Kandidatinnen können ausschließlich ab Veröffentlichung des Wahlmanifests durch die Wahlkommission und unter folgenden Bedingungen Wahlwerbung betreiben:</p> <p>a) Aushang von Wahlplakaten: An den Campus Bozen, Brixen und Bruneck werden für jede Liste Pinnwände zur</p>	<p>Art. 8. Propaganda elettorale</p> <p>I/Le candidati/candidate sono autorizzati/autorizzate a fare propaganda elettorale esclusivamente a partire dalla pubblicazione del manifesto elettorale da parte della commissione e secondo le seguenti modalità:</p>

<p>Verfügung gestellt. Diesbezüglich müssen sich die Listenbeauftragten an die Bezugsperson des Technischen Dienstes wenden, die von der Wahlkommission in ihrer ersten Sitzung ernannt wurde.</p> <p>b) Informationsstände und Infoveranstaltungen an den Campus Bozen, Brixen und Bruneck. Die Listenbeauftragten müssen sich an die Bezugspersonen wenden, die von der Wahlkommission in ihrer ersten Sitzung ernannt wurden.</p> <p>c) Verteilung von Flugblättern: Die Kandidaten/Kandidatinnen dürfen Flugblätter an den Sitzen Bozen, Brixen und Bruneck verteilen.</p> <p>d) Versenden von E-Mails an die Studierenden.</p> <p>e) Wahlwerbung über die Sozialen Netzwerke.</p> <p>Um weitere Arten von Wahlwerbung betreiben zu können, müssen die Kandidaten/Kandidatinnen dem/der Vorsitzenden der Wahlkommission innerhalb des Datums der ersten Sitzung eine Anfrage per E-Mail schicken.</p> <p>Jede Form von Wahlwerbung muss vierundzwanzig Stunden vor Beginn der Stimmabgabe eingestellt werden.</p> <p>Innerhalb dieser Frist müssen die Kandidaten/Kandidatinnen sämtliche gedruckten Wahlwerbemittel entfernen.</p>	<p>a) affissione di manifesti elettorali: all'interno dei campus di Bolzano, Bressanone e Brunico vengono messe a disposizione di ogni lista apposite bacheche. Per poter affiggere i manifesti, i/le delegati/delegate di lista dovranno contattare le persone di riferimento del servizio tecnico che la commissione elettorale individua nella sua prima riunione.</p> <p>b) stand e incontri informativi nei campus di Bolzano, Bressanone e Brunico. I/le delegati/e di lista dovranno contattare le persone di riferimento che la commissione elettorale individua nella sua prima riunione.</p> <p>c) distribuzione di volantini: i/le candidati/candidate possono distribuire volantini presso le sedi di Bolzano, Bressanone e Brunico.</p> <p>d) invio di e-mail agli studenti.</p> <p>e) propaganda tramite i social media.</p> <p>Per poter svolgere forme di propaganda elettorale diverse da quelle indicate, i/le candidati/candidate devono inviare richiesta via mail al/alla presidente delle commissione elettorale entro la data fissata per la sua prima riunione.</p> <p>Ogni forma di propaganda elettorale deve cessare ventiquattro ore prima dell'inizio delle votazioni.</p> <p>Entro lo stesso termine i/le candidati/candidate devono rimuovere tutto il materiale di propaganda cartaceo.</p>
<p>Art. 9. Die Wahlhandlungen</p> <p>Die Wahl ist persönlich, frei und geheim. Jede/r Wähler/in kann pro Gremium, für das er/sie wahlberechtigt ist, nur eine Vorzugsstimme abgeben.</p> <p>Die Wahlhandlungen werden in telematischer Form abgewickelt.</p> <p>Um zu wählen ist es notwendig, sich mittels Web-Account zu identifizieren. Nach erfolgter Identifizierung gelangt der Wähler auf die Seiten mit den Listen der wählbaren Kandidat/innen. Die Abgabe von weißen Stimmzetteln ist möglich.</p> <p>Sobald die Stimme abgegeben ist, kann sie nicht mehr verändert werden. Sie fließt in eine virtuelle Wahlurne und ist nicht mehr auf den Wähler zurückzuführen.</p>	<p>Art. 9. Operazioni di voto</p> <p>Il voto è personale, libero e a scrutinio segreto. Ogni elettore/elettrice può esprimere una sola preferenza per ciascun organo per il quale ha il diritto di voto.</p> <p>Le operazioni di voto si svolgono in via telematica.</p> <p>All'operazione di voto si accede autenticandosi con l'account di rete. Una volta identificato/a, l'elettore/l'elettrice accede a pagine contenenti le liste dei candidati/delle candidate eleggibili. È possibile votare scheda bianca.</p> <p>Una volta espresso, il voto non è più modificabile e la preferenza confluisce in un'urna virtuale nella quale il voto non è più riconducibile all'elettore/elettrice.</p>
<p>Art. 10. Abschluss der Wahlhandlungen</p> <p>Einen Tag nach Abschluss des Wahlvorgangs übermittelt der Verantwortliche für die elektronische Stimmauszählung der Kommission die Wahlergebnisse in einem geschlossenen, mit Unterschrift und Stempel versehenen Umschlag.</p> <p>Innerhalb von drei Arbeitstagen nach Abschluss des Wahlvorgangs prüft die Kommission in einer öffentlichen Sitzung die Unterlagen, führt deren Rechtmäßigkeitskontrolle durch, genehmigt sie und erstellt die Rangordnung, die sich aus der Zählung der Stimmen, die an den einzelnen Sitzen abgegeben worden sind, ergibt und gibt das vorläufige Ergebnis bekannt.</p> <p>Gewählte Vertreter/innen in den einzelnen Gremien sind jene, welche die meisten Stimmen auf sich vereinen können;</p>	<p>Art. 10. Chiusura delle operazioni di voto</p> <p>Il giorno dopo la conclusione delle operazioni di voto, il responsabile dello scrutinio elettronico invierà alla commissione la documentazione relativa ai risultati raggiunti, in plico chiuso, firmato e timbrato.</p> <p>Entro tre giorni lavorativi dalla chiusura delle elezioni, la commissione procede, in seduta pubblica, all'esame della documentazione, al controllo di legittimità sugli atti acquisiti, li approva e predispose la graduatoria derivante dallo spoglio delle schede acquisite dai seggi e rende noto il risultato provvisorio.</p> <p>Risultano eletti/e nei singoli organi coloro che hanno ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti, il/la presidente della commissione elettorale procede a sorteggio in forma pubblica.</p>

<p>bei Stimmengleichheit nimmt der Präsident/die Präsidentin der Wahlkommission eine öffentliche Auslosung vor.</p>	
<p>Art. 11. Gründe für die Unvereinbarkeit</p> <p>Zur Vermeidung der Ämterhäufung ist das Amt eines Studierendenvertreters/einer Studierendenvertreterin mit anderen durch Wahl errungenen Ämtern innerhalb der Universität unvereinbar.</p>	<p>Art. 11. Cause di incompatibilità</p> <p>Al fine di evitare il cumulo di cariche, costituisce causa di incompatibilità il ricoprire più di una carica elettiva all'interno dell'università.</p>
<p>Art. 12. Wahl der Vertreter/innen</p> <p>In den Universitätsrat wird jener Kandidat/jene Kandidatin gewählt, der/die die höchste Stimmenanzahl erzielt hat.</p> <p>In den Senat werden jene beiden Kandidat/innen gewählt, welche die höchste Stimmenanzahl auf sich vereinen konnten, wobei eine/r der Fakultät für Bildungswissenschaften und der/die andere einer anderen Fakultät angehörig sein muss.</p> <p>In den Fakultätsrat werden jene zwei Kandidat/innen gewählt, welche die höchste Stimmenanzahl erzielt haben.</p> <p>In den Studiengangsrat wird jener/jene Kandidat/in gewählt, welcher/welche die höchste Stimmenanzahl erzielt hat.</p> <p>In den Rat des UBK ist jene/r Kandidat/in gewählt, welche/r die höchste Stimmenanzahl erzielt hat.</p> <p>In den Beirat für Chancengleichheit wird jener/jene Kandidat/in gewählt, welcher/welche die höchste Stimmenanzahl erzielt hat.</p> <p>Im Dozentenkollegium der Doktoratsstudien wird jener/jene Kandidat/in gewählt, welcher/welche die höchste Stimmenanzahl erzielt hat.</p> <p>Falls ein/e Studierendenvertreter/in als Mitglied eines Gremiums ausscheidet oder zurücktritt, folgt der/die erste nicht gewählte Kandidat/in nach, unabhängig von der Liste.</p> <p>Im Falle des Senats muss der/die ausgeschiedene Studierendenvertreter/in der Fakultät für Bildungswissenschaften durch einen der Fakultät für Bildungswissenschaften nachbesetzt werden. Sollte es keine/n Nachfolger/in der Fakultät für Bildungswissenschaften geben, so kann der/die nächst gewählte Kandidat/in einer anderen Fakultät nachfolgen. Im Falle des Ausscheidens jenes Studierendenvertreters/jener Studierendenvertreterin, der/die nicht der Bildungswissenschaftlichen Fakultät angehört, muss diese/r durch eine/n nachbesetzt werden, der/die nicht der Bildungswissenschaftlichen Fakultät angehört. Sollte es keine/n Nachfolger/in einer anderen Fakultät geben, so kann der/die nächst gewählte Kandidat/in der Fakultät für Bildungswissenschaften nachfolgen.</p> <p>Sollte es in Anwendung des in diesem Artikel genannten Prinzips keine/n Nachfolger/in geben, so bleibt die Stelle für die restliche Amtsdauer unbesetzt.</p>	<p>Art. 12. Elezione dei/delle rappresentanti</p> <p>Nel Consiglio dell'Università è eletto/a il candidato/la candidata che abbia ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel Senato accademico vengono eletti/e i/le due candidati/e che hanno ottenuto il maggior numero di voti, purché uno/una appartenga alla Facoltà di Scienze della Formazione e l'altro/l'altra ad una Facoltà diversa.</p> <p>Nel Consiglio di Facoltà sono eletti/e i due candidati/le due candidate che hanno ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel Consiglio di Corso è eletto/a il/la candidato/candidata che ha ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel Consiglio di Corso di tirocinio è eletto/a il candidato/la candidata che abbia ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel Comitato per le pari opportunità è eletto/a il/la candidato/candidata che ha ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel Collegio dei Docenti dei dottorati di ricerca viene eletto/a il/la candidato/candidata che ha ottenuto il maggior numero di voti.</p> <p>Nel caso di cessazione o dimissioni dalla carica di un membro di un organo, lo stesso è sostituito dal primo dei non eletti, indipendentemente dalla lista.</p> <p>Nel caso del Senato accademico, il/la rappresentante degli studenti/delle studentesse della Facoltà di Scienze della formazione è sostituito/a con uno/una della Facoltà di Scienze della formazione. Nel caso in cui non ci sia un successore della Facoltà di Scienze della formazione, può essere sostituito col successivo in graduatoria delle altre Facoltà. Nel caso di cessazione del/della rappresentante degli studenti/delle studentesse che non appartiene alla Facoltà di Scienze della formazione, deve essere sostituito/a con uno/una che non appartiene alla Facoltà di Scienze della formazione. Qualora non ci sia un candidato/una candidata in graduatoria di un'altra Facoltà, può essere sostituito/a con il candidato/la candidata successivo/a in graduatoria della Facoltà di Scienze della formazione.</p> <p>Nel caso in cui anche in applicazione del principio contenuto in questo articolo non ci siano dei sostituti/delle sostitute, il seggio rimarrà vacante sino alla fine del mandato.</p>
<p>Art. 13. Dekret zur Ernennung der Vertreter/innen</p> <p>Der Rektor/die Rektorin überprüft die Rechtmäßigkeit der Handlungen der Kommission, beurkundet den Wahlausgang,</p>	<p>Art. 13. Decreto di nomina dei/delle rappresentanti</p> <p>Il/La Rettore/Rettrice esercita il controllo di legittimità sugli atti della commissione, proclama l'esito delle votazioni e nomina gli eletti/le elette nei singoli organi e nella consulta degli studenti con proprio decreto, assicurandone la pubblicità.</p>

<p>ernennt mit Dekret die gewählten Vertreter/innen in den einzelnen Gremien bzw. im Studierendenbeirat und gewährleistet dessen Veröffentlichung.</p> <p>Gegen dieses Dekret kann Rekurs vor der Wahlkommission erhoben werden, welche die endgültige Entscheidung trifft. Der Rekurs ist durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb einer Ausschlussfrist von sieben Tagen ab Datum der Veröffentlichung des Dekrets einzureichen.</p> <p>Hinsichtlich des Rekurses entscheidet die Kommission innerhalb der nachfolgenden zehn Tage, wobei die Akten dem Rektor/der Rektorin für die Ergreifung allfälliger Verfügungen übermittelt werden.</p>	<p>Contro il suddetto decreto è ammesso ricorso alla commissione elettorale, che decide in via definitiva. Tale ricorso deve essere esperito a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, da presentarsi nel termine perentorio, a pena di decadenza, di sette giorni dalla data di pubblicazione al decreto.</p> <p>In merito al ricorso la commissione decide entro i successivi dieci giorni, trasmettendo gli atti al/alla Rettore/Rettrice per l'adozione di eventuali provvedimenti.</p>
<p>Art. 14. Mandatsdauer und Gründe für das Ausscheiden</p> <p>Die gewählten Vertreter/innen treten ihr Amt mit dem im Ernennungsdekret genannten Datum an und bleiben für die Dauer von einem Jahr im Amt und jedenfalls bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter/innen, unbeschadet des Verlusts der erforderlichen Voraussetzungen.</p> <p>Gründe für das automatische Ausscheiden als Studierendenvertreter/in aus den verschiedenen Gremien sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> das Abschließen des Studiums; der Wechsel an eine andere Universität; im Falle eines Vertreters/einer Vertreterin im Fakultätsrat der Wechsel an eine andere Fakultät; im Falle eines Vertreters/einer Vertreterin im Studiengangsrat, der Wechsel in einen anderen Studiengang; der Verzicht auf das Studium und der schriftliche Amtsverzicht eines Amtsinhabers. 	<p>Art. 14. Durata in carica degli eletti e cause di cessazione</p> <p>I/Le rappresentanti eletti/e assumono la funzione dalla data indicata nel decreto di nomina, restano in carica per un anno, e comunque fino alla nomina dei neoeletti/delle neoelette, salvo il venir meno dei requisiti richiesti.</p> <p>Costituiscono causa di cessazione automatica dalla carica di rappresentante degli studenti/delle studentesse nei vari organi:</p> <ol style="list-style-type: none"> la conclusione degli studi; il trasferimento ad altra università; nel caso di rappresentante nel Consiglio di Facoltà, il trasferimento ad altra Facoltà; nel caso di rappresentante nel Consiglio di Corso, il trasferimento ad altro corso; la rinuncia agli studi e la rinuncia scritta da parte del/della titolare della carica.
<p>Art. 15. Abweichung der Fristen</p> <p>In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann der Rektor/die Rektorin mit Dekret die in dieser Verordnung festgelegten Fristen abändern.</p>	<p>Art. 15. Termini in deroga</p> <p>Per gravi e giustificati motivi il/la Rettore/Rettrice può, con decreto, modificare i termini previsti dal presente regolamento.</p>
<p>TITEL III ERNENNUNG DER STUDIERENDENVERTRETER/INNEN</p>	<p>TITOLO III NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEGLI/DELLE STUDENTI/STUDENTESSE</p>
<p>Art. 16. Studierendenbeirat</p> <p>Der Studierendenbeirat besteht aus allen in die Gremien gewählten Studierendenvertreter/innen und wird vom Rektor/von der Rektorin mit Dekret gemäß Art. 13 ernannt.</p> <p>In der ersten Sitzung ernennt der Studierendenbeirat aus seinen Reihen die Studierendenvertreter/innen in folgenden Gremien:</p> <ol style="list-style-type: none"> in der Studienkommission (1 Vertreter/in); im Qualitätspräsidium (1 Vertreter/in); in den Paritätisch-Didaktischen Kommissionen (je 1 Vertreter/in); im Evaluierungskomitee (1 Vertreter/in). 	<p>Art. 16. Consulta degli studenti</p> <p>La Consulta degli studenti è composta da tutti/e i/le rappresentanti degli/delle studenti/studentesse eletti/e nei vari organi e viene nominata dal Rettore/dalla Rettrice con il decreto di cui all'art. 13.</p> <p>Nella sua prima riunione la Consulta degli studenti nomina tra i suoi membri i rappresentanti degli studenti/delle studentesse nei seguenti organi:</p> <ol style="list-style-type: none"> nella Commissione per gli studi (1 rappresentante); nel Presidio di qualità (1 rappresentante); nelle Commissioni didattiche paritetiche (1 rappresentante in ciascuna); nel Nucleo di Valutazione (1 rappresentante).

<p>Für die Mandatsdauer und die Gründe des Ausscheidens wird auf Art. 14 verwiesen.</p> <p>Falls ein/eine Studierendenvertreter/in aus einem der oben genannten Gremien zurücktreten möchte, gleichzeitig aber das Amt als gewählter Studierendenvertreter/in gem. Art. 1, Bst. a), b), c), d) und e) weiterhin bekleiden möchte, muss er/sie seine Entscheidung dem/der Vorsitzenden des Studierendenbeirats schriftlich mitteilen. Dieser/diese sorgt für die Ernennung des/r Nachfolgers/in in der ersten möglichen Sitzung des Studierendenbeirats.</p>	<p>Per la durata del mandato e le cause di cessazione si rinvia all'art. 14.</p> <p>Qualora uno/una rappresentante intendesse dimettersi dalla carica in uno degli organi sopra menzionati, mantenendo invece la carica di rappresentante eletto ai sensi dell'art. 1, lett. a), b), c), d) ed e) deve comunicare per iscritto la sua decisione al rappresentante che presiede la Consulta. Questi provvederà a nominare il successore nella prima seduta utile della Consulta.</p>
---	---